

## Η ΜΠΑΛΑΝΤΑ ΤΟΥ ΝΕΟΣΥΛΛΕΚΤΟΥ ΚΟΛΟΚΟΥΡΗ

Έφευγε το λούνα-παρκ  
δίχως τον Κολοκούρη,  
η μικρή αστεία του η μούρη  
τώρα πια δεν είναι γελαστή.

Τσίρκο, φίλοι, συγγενείς,  
παίρνανε άλλη στράτα  
και αυτός μακριά στην Καλαμάτα  
πήγαινε να παρουσιαστεί.

Όλοι του μιλούσανε  
σε μιά γλώσσα ξένη,  
δεν πολυκαταλαβαίνει,  
πουθενά δεν έχει να πιαστεί.

Όλοι του μιλούσανε  
σε μιά γλώσσα ξένη,  
δεν πολυκαταλαβαίνει  
κι' έβαλε τα χέρια χιαστί.



## THE BALLADE OF NEW CONSCRIPT KOLOKOURIS

The fun fair was departing  
without Kolokouris,  
his little funny face,  
in no more smiling.

The circus, friends, relatives,  
were taking a different road,  
and he was going far away to Kalamata,  
to report for military service.

They were all speaking to him  
in incomprehensible lingo,  
he doesn't understand much,  
he doesn't have anywhere to hold on to.

They were all speaking to him  
in incomprehensible lingo,  
he doesn't understand much,  
and he crossed his hands in an "X" shape.



# Η ΜΠΑΛΑΝΤΑ ΤΟΥ ΝΕΟΣΥΛΛΕΚΤΟΥ ΚΟΛΟΚΟΥΡΗ

(The Ballade Of New Conscript Kolokouris)

Στίχοι & Μουσική:  
Σωκράτης Αρβανιτάκης

$\text{♩} = 112$

Alto voice

Descant Recorder

Guitar

$\text{♩} = 112$

4

8

12

16

Έ - φευ-γε το Λού - να Παρκ, δί - χως τον Κο - λο -

20

κού - ρη, η μι-κρή ασ-τεί-α του η μου - ρη,

23

τώ-ρα πια δεν εί-ναι γε-λα-στή. Τσίρ - κο, φί - λοι, συγ - γε-νείς,

27

παίρ - να - νε άλ - λη στρά - τα και αυ - τός μα - κρυά στην Κα - λα -

*tr*

3

30

μά - τα πη - γαι - νε να πα - ρου - σι - α - στεί.

3

3

34

Ό - λοι του μι - λού - σα - νε σε μια γλώσ - σα ξέ - νη,

38

δεν πο - λυ - κα - τα - λα - βαί - νει, που - θε - νά - δεν έ - χει να πια -

3

41

στεί. Ό - λοι του μι - λού - σα-νε σε μια γλώσ - σα

45

ξέ - νη, δεν πο-λυ-κα-τα-λα βαί - νει κι'έ-βα-λε τα χέ-ρια χι-α-

49

στί.

53

The musical score is written for a single melodic line and a multi-measure rest. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 4/4. The score is divided into measures by bar lines. The lyrics are in Greek and are placed below the notes. There are three systems of music, each starting with a measure number (41, 45, 49, 53). The first system (41-44) has four measures. The second system (45-48) has four measures. The third system (49-52) has four measures. The fourth system (53-56) has four measures. The lyrics are: στεί. Ό - λοι του μι - λού - σα-νε σε μια γλώσ - σα (41-44), ξέ - νη, δεν πο-λυ-κα-τα-λα βαί - νει κι'έ-βα-λε τα χέ-ρια χι-α- (45-48), στί. (49-52), and (53-56). There are triplets in measures 46, 47, 50, 51, 54, 55, and 56. The score ends with a double bar line in measure 56.

57

Measures 57-60 of the musical score. The first staff is empty. The second staff contains a melodic line with trills (tr) in measures 57 and 58, followed by eighth and sixteenth notes in measures 59 and 60. The third staff contains a bass line with eighth and sixteenth notes, including triplets in measures 57 and 58, and chords in measures 59 and 60.

61

Measures 61-64 of the musical score. The first staff is empty. The second staff contains a melodic line with trills (tr) in measures 61 and 63, and eighth and sixteenth notes in measures 62 and 64. The third staff contains a bass line with eighth and sixteenth notes, including triplets in measures 61 and 62, and chords in measures 63 and 64.

65

Measures 65-68 of the musical score. The first staff is empty. The second staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes in measures 65 and 66, and eighth notes in measures 67 and 68. The third staff contains a bass line with eighth and sixteenth notes, including triplets in measures 65 and 66, and chords in measures 67 and 68.

69

Measures 69-72 of the musical score. The first staff is empty. The second staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including triplets in measures 69 and 70, and eighth notes in measures 71 and 72. The third staff contains a bass line with eighth and sixteenth notes, including triplets in measures 69 and 70, and chords in measures 71 and 72.

72

Τσίρ - κο, φί - λοι,

76

συγ - γε - νείς, παίρ - να - νε άλ - λη στρά - τα

79

και αυ-τός μα-κρυά στην Κα-λα - μά - τα πή-γαι-νε να πα-ρου-σι - α -

82

στεί. Ό - λοι του μι - λού - σα-νε

86

σε μια γλώσ - σα ξέ - νη, δεν πο - λυ - κα - τα - λα - βαί - νει,

90

που - θε - νά - δεν έ - χει να πια - στεί. Ο - λοι του μι - λού - σα - νε

94

σε μια γλώσ - σα ξέ - νη, δεν πο - λυ - κα - τα - λα βαί - νει

98

κι'έ - βα - λε τα χέ - ρια χι - α - στί.